

Clitic doubling and pure agreement person features
Redobro de clítico e concordância pura de traços de pessoa

Appendix

Brazilian Portuguese Pronoun Reduplication Data

This set of data is comprised not only by clitic doubling occurrences, but also by different types of pronoun reduplication.

I. Spoken Data

City: Piranga, state of Minas Gerais

From XXXXX (2010)

Set of 15 interviews, 30 min length each, with 3 age groups: 15-25, 35-49 and more than 65. There is no occurrence of pronoun reduplication for the 3rd group.

8 speakers had at most 6 years of formal education and 5 are illiterate (3 within the 3rd group).

1)

tinha cinco médico lá (pause) me oinano eu assim

Had five doctors there 2PCL looking I this way

“There were five doctors there looking at the like this”

2)

tem vez quês num gosta munto de me dexá eu ficá lá não

has time that-they not like much of 2PCL let-INF I stay-INF there no

“Sometimes they don’t like much to let me to stay there, no.”

3)

pegô o cachorrão correu comigo atrais de mim mais Lúcia

took the big dog ran with-me behind of me plus Lúcia

“So the big dog made me run as it ran after me and Lúcia”

4)

ela pediu pai pa me dexá eu ficá com ela uns tempo
she asked father for 2PCL let-INF I stay-INF with she=her somePL time
“She asked my father to let me to stay with her for a time”

5)

ea pedia eu pa mim ficá lá com ela
she asked I to me stay-INF there with her
“She asked me for me to stay with her / She asked me to stay with her.”

6)

ê... te ajudo ocê
I... 2PCL help you
“I help you.”

7)

Qu’eu te ajudo ocê no qu’eu pudé
that-I 2PCL help you in-the that-I can-SUBJ
“that I help you in whatever I can”

8)

argum fi que me ... que me atendê meu pedido
some son that me... that 1PCL answer-INF my request
“some son that answer my request”

9)

aí começô a me xingá eu
then started-3sg to 1PCL inveigh-INF I
“Then he/she started inveighing me.”

10)

aí ele começou me xingá eu de Maria-vai-com-as-zôta

then he started 1PCL inveigh-INF I of 'Mary-goes-with-the-others'

"then he started inveighing me 'Mary-goes-with-the-others'"

('Mary-goes-with-the-others' is a popular expression used to characterize someone that has no ideas of his own, but just follows others' opinions.)

11)

pegô e me chamô eu de Maria-vai-com-as-zôta

took and 1PCL called I of 'Mary-goes-with-the-others'

"And then he called me 'Mary-goes-with-the-others'"

12)

aí ele começou a me xingá ô de Maria-vai-co-as-zôta

then he started to 1PCL inveigh-INF I of 'Mary-goes-with-the-others'

"then he started inveighing me 'Mary-goes-with-the-others.'"

13)

se cê ua hora acha um que te acerta ocê

if you one hour finds one that 2PCL hits you

"if sometime you find someone that hits you..."

14)

ê começa a me xingá ô de novo

he starts to 1PCL inveigh-INF I again

"he starts inveighing me again"

15)

se ele tem vontade de me pegá ô ele que me pega, uai

if he has will of 1PCL get-INF I he that 1PCL gets EXCL

"If he wants to get me, so let him get me!"

16)

toda casa que ele ia me metia ne mim o ferro
every house that he went 1PCL stuck in me the iron
“In every house he went, he demoralized me.”

17)

se fosse te entrevistá ocê sem preparo
if was 2PCL interview-INF you without preparation
“If he was about to interview you without preparation”

City: Belo Horizonte, state of Minas Gerais

From XXXXX (2010)

Generic doubled structure

18)

Achou por bem eu fazer natação e lá é
Thought for good I do swimming and there is

o seguinte ou você faz ou eles te dispensa você
the following or you do or they 2Pcl dismiss you (DEF)

“He thought it would be better I did swimming, and there these are the reules: or you do it or they dismiss you.”

City: Belo Horizonte, state of Minas Gerais

From YYYYYY (2013)

High School students, aged 15-19

19)

Me chama ô de moça não... qu’eu fico bravo...
1PCL call I of girl no.... that-I get angry
“Don’t call me girl, because I get angry”

20)

Aí, F, tá te tirano ocê, zé...

There F, is 2PCL pushing-out you, guy...

“Look at that, F, he is mocking you, guy...”

21)

Aí, F, te tirano ocê, doido...

(In (20) and (21), the 2P clitics are very reduced [ʔ])

22)

Troca iss’aquí no banco e me paga meu dinheiro

Change this here in-the bank and 1PCL pay my money

“Change this in the bank and pay me my money”

23)

Ô zé, ô te falá p’cês aqui...

Hey guy, let-me 2PCL tell to-you-PL here...

“Hey guys, let me tell you this...”

(Doubling with te (2P Singular Clitic) and cês (2P Plural pronoun), the preposition and the pronoun being attached.

24)

A T tá me extorquindo qui minhas coisa, uai...

The T is 1PCL extorting here my thing, EXCL

“T is extorting my things!”

25)

ô véi, esses cara qué me furá meu...

hey dude, these guy wants 1PCL pierce-INF my

“Hey dude, these guys want to cheat me...”

26)

Porque a hipoteca cê me devolve é pra mim...

Because the hypothec you 1PCL returns is to me

“Because the hypothec, you return it to ME...”

II. Written Data

From ZZZZZ (2013-2015)

Various cities, state of Minas Gerais

27)

te amo você

CL love you

“I love you.”

28)

que ele te abençoe vc

that he CL bless you

“He bless you.”

29)

que Deus te ilumine você e sua família

that God CL enlighten you and your family

“God enlighten you and your family.”

30)

que Jesus te abençoe o senhor

that Jesus CL bless the sir

“Jesus bless you, sir.”

31)

que Jesus te abençoa você

that Jesus CL bless you

“Jesus bless you.”

32)

somente uma tia que me acolheu eu e meus irmãos

only one aunt that CL sheltered I and my siblings

“Only one aunt sheltered me and my siblings.”

33)

gostaria que o bom velhinho me trouxe a mi ferro de passar roupa

liked that the good elder-DIM CL bring to me iron of iron clothing

“I’d like that the Santa Claus brought me a clothing iron.”

34)

se você puder me ajudar eu e meus irmãos

if you can CL help I and my siblings

“If you can help me and my siblings.”